



Βρυξέλλες, 19.10.2012
COM(2012) 620 final

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2011/018 ES/País Vasco Productos metálicos, της Ισπανίας)

{SWD(2012) 352}

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Βάσει του σημείου 28 της διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση¹ προβλέπεται η κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) μέσω ενός μηχανισμού ευελιξίας, στο πλαίσιο του μέγιστου ετήσιου ποσού των 500 εκατομμυρίων ευρώ πέραν των σχετικών κονδυλίων του δημοσιονομικού πλαισίου.

Οι κανόνες επιλεξιμότητας για τις συνεισφορές από το ΕΤΠ ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση².

Στις 28 Δεκεμβρίου 2011, η Ισπανία υπέβαλε την αίτηση EGF/2011/018 ES/País Vasco Productos metálicos για χρηματοδοτική συνεισφορά από το ΕΤΠ, ύστερα από απολύσεις σε 423 εταιρείες στον κλάδο 25 της NACE Αναθ. 2 («Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού»)³, στην περιφέρεια NUTS II País Vasco (ES21) στην Ισπανία.

Έπειτα από ενδελεχή εξέταση της αίτησης, η Επιτροπή συμπέρανε, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, ότι πληρούνται οι όροι χρηματοδοτικής συνεισφοράς στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΛΥΣΗ

Βασικά στοιχεία:	
Αριθ. αναφοράς ΕΤΠ	EGF/2011/018
Κράτος μέλος	Ισπανία
Άρθρο 2	β)
Εμπλεκόμενες επιχειρήσεις	423
Περιφέρεια NUTS II	País Vasco (ES21)
Κλάδος NACE αναθ. 2	25 (Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού)
Περίοδος αναφοράς	22.1.2011 – 22.10.2011
Ημερομηνία έναρξης των εξατομικευμένων υπηρεσιών	19.3.2012
Ημερομηνία υποβολής της αίτησης	28.12.2011

¹ EE C 139 της 14.6.2006, σ. 1.

² EE L 406 της 30.12.2006, σ. 1.

³ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για τη θέσπιση της στατιστικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE—αναθεώρηση 2 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου και ορισμένων κανονισμών των ΕΚ σχετικών με ειδικούς στατιστικούς τομείς (EE L 393 της 30.12.2006, σ. 1).

Απολύσεις κατά τη διάρκεια της περιόδου αναφοράς	1 106
Απολυμένοι εργαζόμενοι που αναμένεται να συμμετάσχουν στα μέτρα	500
Δαπάνες για τις εξατομικευμένες υπηρεσίες (σε ευρώ)	1 870 000
Δαπάνες για τη χρήση του ΕΤΠ⁴ (σε ευρώ)	129 300
Δαπάνες για τη χρήση του ΕΤΠ (%)	6,47
Συνολικός προϋπολογισμός (σε ευρώ)	1 999 300
Συνεισφορά του ΕΤΠ (65 %) (σε ευρώ)	1 299 545

1. Η αίτηση υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 28 Δεκεμβρίου 2011 και συμπληρώθηκε με επιπρόσθετα στοιχεία έως τις 5 Σεπτεμβρίου 2012.
2. Η αίτηση ικανοποιεί τους όρους κινητοποίησης του ΕΤΠ, όπως αυτοί ορίζονται στο άρθρο 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, και υποβλήθηκε εντός της προθεσμίας των 10 εβδομάδων που αναφέρεται στο άρθρο 5 του εν λόγω κανονισμού.

Σύνδεση των απολύσεων με τις μεγάλες διαρθρωτικές αλλαγές που επήλθαν στο παγκόσμιο εμπόριο λόγω της παγκοσμιοποίησης ή της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης

3. Προκειμένου να συνδεθούν οι απολύσεις με την παγκόσμια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση, η Ισπανία υποστηρίζει ότι ο τομέας μεταλλικών προϊόντων αποτελεί βασικό προμηθευτή υλικών για ευρύ φάσμα μεταποιητικών δραστηριοτήτων, ιδίως στους τομείς της ναυπηγίας, των δομικών κατασκευών και της αυτοκινητοβιομηχανίας. Όλοι οι τομείς αυτοί επηρεάστηκαν σημαντικά από την οικονομική κρίση σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως αναγνωρίστηκε ήδη από την Επιτροπή⁵ και τις υπηρεσίες της⁶. Επιπλέον, τα επιχειρήματα που προβάλλονται σε προηγούμενες αιτήσεις ΕΤΠ σε σχέση με τους εν λόγω τομείς εξακολουθούν να ισχύουν⁷, ιδίως εκείνα που προέβαλε η Επιτροπή στις 9 Αυγούστου 2012 στο πλαίσιο άλλης αίτησης ΕΤΠ από ισπανικές επιχειρήσεις του ίδιου τομέα⁸.

⁴ Σύμφωνα με το άρθρο 3 τρίτη παράγραφος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006.

⁵ COM(2009) 104 τελικό της 25.2.2009, Ανακοίνωση της Επιτροπής «Αντίδραση ενόπιον της κρίσης της ευρωπαϊκής αυτοκινητοβιομηχανίας».

⁶ Eurostat – Statistics in focus 61/2011 για τη βιομηχανία, το εμπόριο και τις υπηρεσίες, «Η κατασκευαστική δραστηριότητα στην ΕΕ-27 μειώνεται κατά 16 % κατά το δεύτερο τρίμηνο του 2011 σε σχέση με τα προ της κρίσης υψηλά επίπεδα»,

http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-SF-11-061/EN/KS-SF-11-061-EN.PDF

⁷ Όσον αφορά τη ναυπηγική βιομηχανία βλ. EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznan, EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard και EGF/2011/008 DK/Odense Steel Shipyard.

Όσον αφορά τον τομέα των δομικών κατασκευών βλ. EGF/2011/006 ES/Comunidad Valenciana Construction, EGF/2011/009 NL/Gelderland Construction 41, EGF/2011/012 NL/Noord Brabant-Zuid Holland και EGF/2011/017 ES/Aragón Construction.

Όσον αφορά τον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας βλ. EGF/2009/019 FR/Renault, EGF/2010/002 ES/Cataluña Automotive και 2011/003 DE/Arnsberg and Düsseldorf Automotive.

⁸ COM(2012) 451 final της 9.8.2012, σχετικά με την αίτηση EGF/2011/019 ES/Galicia Metal.

4. Η Ισπανία συγκαταλέγεται μεταξύ των κρατών μελών που επηρεάζονται σοβαρότερα από την παγκόσμια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση. Ο μεταποιητικός τομέας είναι από τους τομείς που επηρεάστηκαν περισσότερο και η κατάσταση σε αυτόν εξακολουθεί να επιδεινώνεται.

Δείκτης βιομηχανικής παραγωγής στον τομέα της μεταποίησης (2005=100)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011
ΕΥ-27	104,81	109,23	107,36	91,59	98,44	103,15
Γερμανία	105,83	112,73	113,06	93,64	104,57	113,91
Γαλλία	101,01	102,62	99,05	85,34	89,11	92,42
Ισπανία	105,38	107,56	98,97	82,52	83,03	82,16

Πηγή: Eurostat.

5. Οι ζοφερές βιομηχανικές προοπτικές που προκάλεσε η παγκόσμια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση οδήγησαν σε μειωμένη ζήτηση και παραγωγή μετάλλων και μεταλλικών προϊόντων. Στην Ισπανία η παραγωγή του μεταλλουργικού τομέα ως σύνολο μειώθηκε το 2009 κατά 24,6%, ενώ η παραγωγή μεταλλικών προϊόντων κατά 23,3% σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος. Όπως φαίνεται παρακάτω, ενώ αμφότεροι οι τομείς δραστηριότητας παρουσίασαν κάποια ανάκαμψη κατά το πρώτο τρίμηνο του 2011, αποδείχθηκε ότι επρόκειτο για μη βιώσιμη τάση και η παραγωγή και στους δύο τομείς υποχώρησε και πάλι σημαντικά κατά το δεύτερο εξάμηνο του έτους.

Μεταβολή της βιομηχανικής παραγωγής στην Ισπανία

	2009	2010	Q1/2011	Q2/2011	Q3/2011	Q4/2011
Μέταλλα ⁹	-24,6	0,4	2,9	-2,8	-2,7	-9,6
Μεταλλικά προϊόντα ¹⁰	-23,3	-6,4	7,4	-1,3	-1,0	-10,2

Πηγή: INE (*Instituto Nacional de Estadística*) και Confemetal

6. Η μείωση της παραγωγής στον τομέα των μεταλλικών προϊόντων είχε συνέπειες για την απασχόληση. Στην Ισπανία χάθηκαν περισσότερες από 180 000 θέσεις απασχόλησης στον μεταλλουργικό τομέα το 2009, και άλλες 60 000 θέσεις το 2010, που ισοδυναμούν περίπου με το 15 % του συνόλου της απασχόλησης στον τομέα.

Αποδείξεις για τον αριθμό των απολύσεων και συμμόρφωση με τα κριτήρια του άρθρου 2 στοιχείο β)

7. Η Ισπανία υπέβαλε την αίτηση αυτή δυνάμει των κριτηρίων παρέμβασης που προβλέπονται στο άρθρο 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, σύμφωνα με τα οποία απαιτούνται τουλάχιστον 500 απολύσεις εντός εννέα μηνών, σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον ίδιο κλάδο NACE αναθ. 2 σε μία περιφέρεια ή σε δύο συνορεύουσες περιφέρειες επιπέδου NUTS II σε ένα κράτος μέλος.
8. Η αίτηση αναφέρει 1.106 απολύσεις σε 423 επιχειρήσεις που κατατάσσονται στον κλάδο 25 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού»)¹¹ στην περιφέρεια NUTS II País Vasco (ES21) κατά τη διάρκεια της εννεάμηνης περιόδου αναφοράς από τις 22 Ιανουαρίου 2011 έως τις 22 Οκτωβρίου 2011. Όλες αυτές οι απολύσεις υπολογίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006.

Εξήγηση της απρόβλεπτης φύσης των εν λόγω απολύσεων

9. Οι ισπανικές αρχές αναφέρουν ότι η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση οδήγησε στην απότομη κατάρρευση της παγκόσμιας οικονομίας με τεράστιες συνέπειες σε πολλούς τομείς. Η ύφεση, όσον αφορά τον τομέα των μεταλλικών προϊόντων, με την δραματική μείωση των νέων παραγγελιών από άλλους τομείς που επηρεάζονται από την οικονομική επιβράδυνση, ήταν άνευ προηγουμένου. Εξαιτίας της κρίσης, οι οικονομικές εξελίξεις από το 2008 και μετά δεν ακολουθούν την συνεχή αύξηση της απασχόλησης που είχε παρατηρηθεί τα προηγούμενα έτη στον μεταλλουργικό τομέα. Μεταξύ 2000 και 2006, η απασχόληση στον τομέα αυξήθηκε

⁹ Παραγωγή μετρούμενη βάσει του δείκτη μεταλλουργικής παραγωγής (ή IPIMET - *Indicador de Producción del Metal*) όπως υπολογίζεται από την Συνομοσπονδία του μεταλλουργικού τομέα της Ισπανίας (Confemetal).

¹⁰ Οριζόμενα ως κλάδος 25 της NACE Αναθ. 2 («Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού»).

¹¹ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1893/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, για τη θέσπιση της στατιστικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων NACE—αναθεώρηση 2 και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου και ορισμένων κανονισμών των ΕΚ σχετικών με ειδικούς στατιστικούς τομείς (ΕΕ L 393 της 30.12.2006, σ. 1).

κατά 8% (ήτοι 300.000 θέσεις απασχόλησης)¹², ενώ μειώθηκε κατά περίπου 15% την περίοδο 2009-2010. Οι απολύσεις στον κλάδο των μεταλλικών προϊόντων δεν θα μπορούσαν, επομένως, να είχαν προβλεφθεί ή να αποτραπεί εύκολα.

Ταυτοποίηση των επιχειρήσεων που προέβησαν σε απολύσεις και των εργαζομένων για τους οποίους ζητείται ενίσχυση

10. Η αίτηση αφορά 1.106 απολύσεις σε 423 επιχειρήσεις που κατατάσσονται στον κλάδο 25 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού») στην περιφέρεια NUTS II País Vasco (ES21). Ο πλήρης κατάλογος των επιχειρήσεων που αναφέρονται στην εν λόγω αίτηση επισυνάπτεται στο έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής που συνοδεύει την παρούσα πρόταση.

Όλοι οι απολυθέντες εργαζόμενοι θα έχουν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν στα μέτρα. Ωστόσο, οι ισπανικές αρχές, με βάση την προηγούμενη εμπειρία τους από τη διαχείριση συνεισφορών του ΕΤΠ, εκτιμούν ότι 500 περίπου εργαζόμενοι θα επιλέξουν να συμμετάσχουν στα μέτρα του ΕΤΠ.

11. Η κατανομή των εργαζομένων που έχουν θιγεί έχει ως εξής:

Κατηγορία	Αριθμός	Ποσοστό
Άνδρες	930	84,09
Γυναίκες	176	15,91
Πολίτες της ΕΕ	1 080	97,65
Μη υπήκοοι της ΕΕ	26	2,35
Ηλικίας 15-24 ετών	23	2,08
Ηλικίας 25-54 ετών	746	67,45
Ηλικίας 55-64 ετών	333	30,11
Άνω των 64 ετών	4	0,36

12. Τα εν λόγω αριθμητικά στοιχεία περιλαμβάνουν 29 εργαζόμενους με μακροχρόνια προβλήματα υγείας ή αναπηρία.

13. Από πλευράς επαγγελματικών κατηγοριών, η κατανομή έχει ως εξής:

Κατηγορία	Αριθμός	Ποσοστό
Διευθυντικά στελέχη	5	0,45
Επαγγελματίες	12	1,08
Τεχνικοί και ασκούντες συναφή επαγγέλματα	85	7,69
Υπάλληλοι με υποστηρικτικά καθήκοντα	133	12,03
Βιοτέχνες και εργαζόμενοι σε βιοτεχνικά επαγγέλματα	272	24,59
Χειριστές εγκαταστάσεων και μηχανημάτων	267	24,14
Πάροχοι προσωπικών υπηρεσιών και ανειδίκευτα άτομα	332	30,02

14. Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, η Ισπανία επιβεβαίωσε ότι εφαρμόστηκε η πολιτική της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, καθώς και η αρχή της μη εφαρμογής διακρίσεων, και ότι θα εξακολουθήσουν να

¹² Έγγραφο «Προβολή του «αόρατου» τομέα της Ευρώπης - Οι βιομηχανίες της μεταλλουργίας και των μεταλλικών ειδών», Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ Επιχειρήσεων και Βιομηχανίας.

εφαρμόζονται κατά τα διάφορα στάδια της εφαρμογής του ΕΤΠ και, ιδίως, όσον αφορά την πρόσβαση στο ΕΤΠ.

Περιγραφή της θιγόμενης περιοχής, των αρχών της και των σχετικών ενδιαφερόμενων μερών

15. Η περιοχή που θίγεται από τις απολύσεις βρίσκεται εντός της περιφέρειας NUTS II País Vasco η οποία αποτελείται από τις επαρχίες Álava, Guipúzcoa και Vizcaya. Η περιφέρεια αυτή βρίσκεται στη βόρεια Ισπανία και περιβάλλεται από τις περιφέρειες Navarra στα ανατολικά, La Rioja στα νότια, και Cantabria και Castilla y León στα δυτικά. Σε σύγκριση με τον ισπανικό μέσο όρο, η περιφέρεια País Vasco είναι μικρή με υψηλή πυκνότητα πληθυσμού: η έκτασή της ισούται μόνον με το 1,4 % (7 234 km²) της ισπανικής επικράτειας, αλλά είχε το 4,8 % (2,2 εκατομμύρια) των κατοίκων της Ισπανίας το 2011.
16. Και οι τρεις επαρχίες της περιφέρειας País Vasco επηρεάσθηκαν από τις απολύσεις στον τομέα μεταλλικών προϊόντων σε διαφορετικό, όμως, βαθμό. Στην επαρχία Vizcaya αντιστοιχούσε στο 57 % του συνόλου των απολύσεων, στην επαρχία Guipúzcoa το 30 %, και στην επαρχία Álava το 13%.
17. Οι κύριοι ενδιαφερόμενοι είναι η αυτόνομη κυβέρνηση της περιφέρειας País Vasco (*Gobierno Vasco*), και συγκεκριμένα: το περιφερειακό υπουργείο βιομηχανίας, καινοτομίας, τουρισμού και εμπορίου· το περιφερειακό υφυπουργείο βιομηχανίας και ενέργειας· η διεύθυνση δημόσιας διοίκησης και βιομηχανικής ασφάλειας· το περιφερειακό υπουργείο απασχόλησης και κοινωνικών υποθέσεων· το περιφερειακό υφυπουργείο σχεδιασμού και απασχόλησης· και η υπηρεσία απασχόλησης της περιφέρειας País Vasco. Εκτός από τα ανωτέρω ενδιαφερόμενα μέρη, ενδιαφέρονται και οι εξής φορείς: η FVEM (*Federación Vizcaína de Empresas del Metal*), η ADEGI (*Asociación de Empresarios de Gipuzkoa*) και η SEA (*Sindicato Empresarial Alavés*).

Αναμενόμενος αντίκτυπος των απολύσεων όσον αφορά την απασχόληση σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο

18. Κατά το Eustat (*Instituto Vasco de Estadística*), στον μεταλλουργικό τομέα αντιστοιχούσε ποσό 10 δισεκατ. ευρώ (ή 18 %) της συνολικής προστιθέμενης αξίας της περιφέρειας País Vasco. Επίσης, τον Ιούνιο του 2010, ο εν λόγω τομέας απασχολούσε περίπου 162 000 άτομα, αριθμός που αντιπροσωπεύει το 16 % της συνολικής απασχόλησης στην περιφέρεια. Το σαράντα τοις εκατό των ατόμων αυτών απασχολείτο μόνον στον υποτομέα των μεταλλικών προϊόντων. Συνεπώς, όταν η παγκόσμια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση έπληξε τον τομέα των μεταλλικών προϊόντων προκλήθηκαν σοβαρές συνέπειες για την απασχόληση στην περιφέρεια País Vasco.
19. Σε απόλυτους αριθμούς υπολογίζεται ότι η περιφέρεια País Vasco απώλεσε 31 000 θέσεις εργασίας στον βιομηχανικό κλάδο από το τρίτο τρίμηνο του 2008 και μετά. Και στις τρεις επαρχίες της περιφέρειας País Vasco, το ποσοστό ανεργίας τουλάχιστον διπλασιάστηκε μεταξύ 2008 και 2011, όπως αναλύεται λεπτομερώς παρακάτω:

Ποσοστό ανεργίας στην περιφέρεια País Vasco

	2008	2009	2010	2011
Álava	2,7	9,9	10,0	6,9

Guipúzcoa	3,3	6,5	7,4	7,5
Vizcaya	4,3	8,6	10,0	13,5
País Vasco	3,8	8,1	9,2	10,6

Πηγή: Eustat

20. Από τότε που υποβλήθηκε η αίτηση αυτή για χρηματοδότηση από το ΕΤΠ, η οικονομική κατάσταση της Ισπανίας συνέχισε να επιδεινώνεται: σύμφωνα με τη Eurostat, το εθνικό ποσοστό ανεργίας έφθασε το 25,1% τον Ιούλιο του 2012, δηλαδή υπερδιπλάσιο του μέσου όρου της ΕΕ-27 και σχεδόν δέκα ποσοστιαίες μονάδες πάνω από το δεύτερο υψηλότερο εθνικό ποσοστό ανεργίας στην ΕΕ (Πορτογαλία 15,7%). Επιπλέον, όπως εξηγείται ανωτέρω στο σημείο 16, στην πλειονότητά τους οι απολύσεις τις οποίες αφορά η αίτηση έγιναν στην επαρχία Vizcaya, που είναι η επαρχία της περιφέρειας País Vasco με το υψηλότερο ποσοστό ανεργίας. Για τους λόγους αυτούς, οι προοπτικές απασχόλησης των απολυθέντων εργαζομένων του τομέα μεταλλικών προϊόντων δεν είναι ενθαρρυντικές.

Συντονισμένη δέσμη εξατομικευμένων υπηρεσιών προς χρηματοδότηση και κατανομή των εκτιμώμενων δαπανών, συμπεριλαμβανομένης της συμπληρωματικότητάς της με ενέργειες που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία

21. Όλα τα ακόλουθα μέτρα συνδυάζονται για να διαμορφώσουν μια συντονισμένη δέσμη εξατομικευμένων υπηρεσιών οι οποίες στοχεύουν στην επανένταξη των απολυθέντων εργαζομένων στην απασχόληση:
- **Αναζήτηση**: Συνίσταται στην διαπίστωση του προφίλ των απολυθέντων εργαζομένων και στη συγκέντρωση γνώσεων για τον τομέα των μεταλλικών προϊόντων προκειμένου να προσαρμοστεί η δέσμη μέτρων που αφορά τους απολυθέντες. Αποβλέπει δε στα εξής: στην κατανόηση του προφίλ και των δεξιοτήτων που ζητούν οι επιχειρήσεις του τομέα, στον εντοπισμό των άλλων τομέων - συνδεδεμένων και μη με τα μεταλλικά προϊόντα - που θα μπορούσαν να προσφέρουν ευκαιρίες απασχόλησης για την υπόψη κατηγορία ατόμων, και στη δημιουργία υπηρεσίας απασχόλησης εργατικού δυναμικού.
 - **Καθοδήγηση**: Περιλαμβάνει σειρά δραστηριοτήτων που συμβάλλουν στην επανένταξη της στοχευόμενης κατηγορίας εργαζομένων στην απασχόληση και συγκεκριμένα:
 - Εξατομικευμένη διάγνωση του προφίλ και των αναγκών κάθε στοχευόμενου ατόμου με σκοπό τη χάραξη πορείας με σκοπό την απασχόληση. Λαμβάνοντας ως βάση το μέτρο αυτό θα προσδιορίζονται η δυνατότητα και το περιεχόμενο επακόλουθων μέτρων.
 - Αύξηση της αυτοπεποίθησης και των κινήτρων των στοχευόμενων ατόμων (π.χ. με τον καθορισμό επαγγελματικών στόχων, με την ανάπτυξη των δυνατών σημείων και την κάλυψη ελλείψεων, με παραδείγματα θετικής στάσης απέναντι στην αναζήτηση εργασίας κλπ).
 - **Κατάρτιση**: Σκοπός της είναι η απόκτηση από τα στοχευόμενα άτομα των ικανοτήτων και δεξιοτήτων που απαιτούνται για την επανένταξή τους στην απασχόληση. Με βάση τα αποτελέσματα των δράσεων «Αναζήτηση» και «Καθοδήγηση» που περιγράφονται ανωτέρω, οι εκπαιδευτικές δραστηριότητες θα έχουν διττό χαρακτήρα:

- Επαγγελματική κατάρτιση με σκοπό την απόκτηση δεξιοτήτων ανάλογα με το προφίλ και τα σχέδια του εκάστοτε ατόμου.
 - Οριζόντια κατάρτιση με σκοπό την ανάπτυξη κοινωνικοεπαγγελματικών ικανοτήτων, κοινών για όλα τα είδη απασχόλησης.
 - Βοήθεια για επανατοποθέτηση στην αγορά εργασίας: Συνίσταται στην καθοδήγηση των στοχευόμενων εργαζομένων – σε προσωπική βάση ή σε ομάδες – με σκοπό τη βελτίωση της ικανότητας αναζήτησης εργασίας, π.χ. μέσω της διδασκαλίας τεχνικών αναζήτησης εργασίας, καθώς και της παροχής συμβουλών για την σύνταξη *βιογραφικού σημειώματος* και την αξιοποίηση στο έπακρο των κοινωνικών δικτύων. Περιλαμβάνει, επίσης, την παροχή υποστήριξης για την αναγνώριση προηγούμενων γνώσεων και πείρας.
 - Επιχειρηματικό πνεύμα: Αποσκοπεί στην παροχή πληροφόρησης όσον αφορά τις ευκαιρίες που προσφέρει η επιχειρηματικότητα και η αυτοαπασχόληση και στην παροχή βοήθειας στους ενδιαφερομένους να αρχίσουν κάποια επιχειρηματική δραστηριότητα.
 - Εκπαιδευτικές υποτροφίες: Σε όλα τα στοχευόμενα άτομα που συμμετέχουν στις δραστηριότητες κατάρτισης θα καταβάλλεται άμεσα και σε μία δόση ποσό 250 ευρώ.
 - Υποτροφίες για άσκηση: Σε όλα τα στοχευόμενα άτομα που συμμετέχουν σε άσκηση σε τόπο εργασίας θα καταβάλλεται άμεσα και σε μία δόση ποσό 250 ευρώ.
 - Στήριξη ατόμων που παρέχουν φροντίδα σε άλλους: Συνίσταται στην παροχή οικονομικής στήριξης στα στοχευόμενα άτομα τα οποία - ιδίως λόγω της φροντίδας που παρέχουν (π.χ. σε παιδιά, ηλικιωμένους ή άτομα με αναπηρία) – αντιμετωπίζουν επιπλέον κόστος προκειμένου να επωφεληθούν από κατάρτιση ή άλλα μέτρα. Το χορηγούμενο χρηματικό ποσό θα καθορίζεται βάσει της προσωπικής κατάστασης του δικαιούχου και σε κάθε περίπτωση δεν θα υπερβαίνει τα 800 ευρώ.
22. Οι δαπάνες για τη χρήση του ΕΤΠ, οι οποίες περιλαμβάνονται στην αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, καλύπτουν δραστηριότητες διαχείρισης και ελέγχου, καθώς και δραστηριότητες ενημέρωσης και δημοσιότητας. Οι δραστηριότητες ενημέρωσης, ειδικότερα, περιλαμβάνουν τα εξής: δελτία Τύπου και συνέδρια, διάδοση πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή του σχεδίου μέσω δύο δικτυακών τόπων, ενός ενημερωτικού δελτίου, μιας πλατφόρμας ηλεκτρονικής εκπαίδευσης, ιστολογίων και κοινωνικών δικτύων, μια αποχαιρετιστήρια εκδήλωση στην οποία θα παρουσιαστούν τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν. Η διεξοδική αυτή δέσμη μέτρων ενημέρωσης και δημοσιότητας εξηγεί το σχετικά μεγαλύτερο μερίδιο των δαπανών για τη χρήση του ΕΤΠ.
23. Οι εξατομικευμένες υπηρεσίες που υπέβαλαν οι ισπανικές αρχές αποτελούν ενεργητικά μέτρα για την αγορά εργασίας, εντός των επιλέξιμων ενεργειών που ορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006. Οι ισπανικές αρχές εκτιμούν ότι το συνολικό κόστος ανέρχεται σε 1 999 300 ευρώ, εκ των οποίων οι δαπάνες για τις εξατομικευμένες υπηρεσίες ανέρχονται σε 1 870 000 ευρώ και ότι οι δαπάνες για τη χρήση του ΕΤΠ ανέρχονται σε 129 300 ευρώ (6,47 % του συνολικού ποσού). Η συνολική συνεισφορά που ζητείται από το ΕΤΠ είναι 1.299.545 ευρώ (65 % του συνολικού κόστους).

Ενέργειες	Εκτιμώμενος αριθμός εργαζομένων για τους οποίους ζητείται ενίσχυση	Εκτιμώμενο κόστος ανά εργαζόμενο για τον οποίο ζητείται ενίσχυση (σε ευρώ)	Συνολικό κόστος (ΕΤΠ και εθνική συγχρηματοδότηση) (σε ευρώ)
Εξατομικευμένες υπηρεσίες (άρθρο 3 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006)			
Αναζήτηση (<i>Prospección</i>)	500	534,00	267 000
Καθοδήγηση (<i>Servicio de orientación</i>)	500	436,00	218 000
Κατάρτιση (<i>Formación</i>)	500	1 914,00	957 000
Βοήθεια για επανατοποθέτηση στην αγορά εργασίας (<i>Inserción</i>)	250	310,00	77 500
Επιχειρηματικό πνεύμα (<i>Emprendimiento</i>)	300	168,33	50 500
Εκπαιδευτική υποτροφία (<i>Beca de formación</i>)	500	250,00	125 000
Υποτροφία για άσκηση (<i>Beca de prácticas</i>)	300	250,00	75 000
Υποστήριξη συμβιβασμού (<i>Servicio de conciliación</i>)	125	800,00	100 000
Υποσύνολο εξατομικευμένων υπηρεσιών			1 870 000
Δαπάνες για τη χρήση του ΕΤΠ (τρίτο εδάφιο του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006)			
Διαχείριση			46 950
Έλεγχος			15 000
Ενημέρωση και δημοσιότητα			67 350
Υποσύνολο δαπανών για τη χρήση του ΕΤΠ			129 300
Σύνολο εκτιμώμενου κόστους			1 999 300
Συνεισφορά ΕΤΠ (65 % του συνολικού κόστους)			1 299 545

24. Η Ισπανία επιβεβαιώνει ότι τα μέτρα που περιγράφονται ανωτέρω είναι συμπληρωματικά ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία, π.χ. το σχέδιο F.I.P. (*Plan de Formación e Inserción Profesional*) και το σχέδιο F.P.O. (*Plan de formación Profesional Ocupacional*) που συγχρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο (ΕΚΤ). Αμφότερα τα σχέδια αποβλέπουν στη

βελτίωση, στην αύξηση και στην επικαιροποίηση προσόντων και προορίζονται για περίπου το 10% των ατόμων που ήταν επιλέξιμα για συνδρομή από το ΕΤΠ πριν από την υποβολή της αίτησης στην Επιτροπή. Οι ισπανικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι έχουν προβλεφθεί μέτρα για την αποφυγή της διπλής χρηματοδότησης.

Ημερομηνία(-ες) κατά την(τις) οποία(-ες) άρχισε ή προβλέπεται να αρχίσει η παροχή εξατομικευμένων υπηρεσιών στους θιγόμενους εργαζομένους

25. Στις 19 Μαρτίου 2012, η Ισπανία άρχισε την παροχή εξατομικευμένων υπηρεσιών στους θιγόμενους εργαζομένους που περιλαμβάνονται στη συντονισμένη δέσμη μέτρων η οποία προτάθηκε για συγχρηματοδότηση από το ΕΤΠ. Συνεπώς, η ημερομηνία αυτή αποτελεί την αφετηρία της περιόδου επιλεξιμότητας για κάθε βοήθεια που θα μπορούσε να χορηγηθεί από το ΕΤΠ.

Διαδικασίες διαβούλευσης με τους κοινωνικούς εταίρους

26. Πραγματοποιήθηκαν διάφορες επαφές και συναντήσεις μεταξύ της αυτόνομης κυβέρνησης της περιφέρειας País Vasco (ιδίως του περιφερειακού υπουργείου βιομηχανίας, καινοτομίας, τουρισμού και εμπορίου και του περιφερειακού υπουργείου απασχόλησης και κοινωνικών υποθέσεων) και ενώσεων που εκπροσωπούν τους εργοδότες του τομέα των μεταλλικών προϊόντων. Οι εν λόγω ενώσεις ήταν η FVEM (*Federación Vizcaína de Empresas del Metal*), η ADEGI (*Asociación de Empresarios de Gipuzkoa*) και η SEA (*Sindicato Empresarial Alavés*). Η διαβούλευση αφορούσε την υποβολή αίτησης χρήσης του ΕΤΠ και τις εξατομικευμένες υπηρεσίες που θα παρασχεθούν στους απολυθέντες.
27. Επιπλέον, η περιφερειακή κυβέρνηση, οι ενώσεις επιχειρηματιών και οι κοινωνικοί εταίροι συνέστησαν επιτροπή αρμόδια για τον συντονισμό, τη διαχείριση και την εκτέλεση του σχεδίου. Οι πλέον αντιπροσωπευτικές συνδικαλιστικές οργανώσεις της περιφέρειας País Vasco θα ενημερώνονται όσον αφορά την επιτευχθείσα πρόοδο κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του σχεδίου μέσω των περιφερειακών υπηρεσιών απασχόλησης και του διοικητικού τους συμβουλίου.
28. Οι ισπανικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις που καθορίζονται στην εθνική νομοθεσία και στη νομοθεσία της ΕΕ όσον αφορά τις συλλογικές απολύσεις.

Πληροφορίες για τις ενέργειες που είναι υποχρεωτικές δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας ή σύμφωνα με τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας

29. Όσον αφορά τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, οι ισπανικές αρχές στην αίτησή τους:
- διαβεβαίωσαν ότι η χρηματοδοτική συνεισφορά του ΕΤΠ δεν αντικαθιστά μέτρα που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της εθνικής νομοθεσίας ή των συλλογικών συμβάσεων·
 - απέδειξαν ότι οι ενέργειες παρέχουν στήριξη σε μεμονωμένους εργαζομένους και δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για την αναδιάρθρωση εταιρειών ή τομέων·
 - επιβεβαίωσαν ότι οι επιλέξιμες ενέργειες που αναφέρονται ανωτέρω δεν επιχορηγούνται από άλλα χρηματοδοτικά μέσα της Ένωσης.

Συστήματα διαχείρισης και ελέγχου

30. Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή ότι η διαχείριση και ο έλεγχος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς θα γίνεται από τους ίδιους φορείς που διαχειρίζονται και ελέγχουν τα μέτρα του ΕΚΤ. Επομένως, η διαχειριστική και ελεγκτική αρχή που

είναι αρμόδια για το ΕΤΠ είναι η διεύθυνση ενεργοποίησης εργατικού δυναμικού (*Dirección de Activación Laboral*) που υπάγεται στην υπηρεσία απασχόλησης της περιφέρειας País Vasco (*Servicio Vasco de Empleo*), η οποία έχει επίσης αναλάβει τη διαχείριση του επιχειρησιακού προγράμματος του ΕΚΤ για την περιφέρεια País Vasco.

Χρηματοδότηση

31. Με βάση την αίτηση της Ισπανίας, η προτεινόμενη συνεισφορά του ΕΤΠ στη συντονισμένη δέσμη εξατομικευμένων υπηρεσιών (καθώς και στη δαπάνη για τη χρήση του ΕΤΠ) ανέρχεται σε 1 299 545 ευρώ, ποσό που αντιπροσωπεύει το 65 % του συνολικού κόστους. Η βοήθεια που προτείνει η Επιτροπή στο πλαίσιο του Ταμείου στηρίζεται στις πληροφορίες που χορήγησε η Ισπανία.
32. Λαμβάνοντας υπόψη το μέγιστο δυνατό ποσό χρηματοδοτικής συνεισφοράς από το ΕΤΠ, που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006, καθώς και τα περιθώρια για την ανακατανομή πιστώσεων, η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση του ΕΤΠ για το σύνολο του προαναφερόμενου ποσού, το οποίο θα διατεθεί στο πλαίσιο του τομέα 1α του δημοσιονομικού πλαισίου.
33. Το προτεινόμενο ποσό χρηματοδοτικής συνεισφοράς θα αφήνει διαθέσιμο για χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια των τελευταίων τεσσάρων μηνών του έτους πάνω από το 25 % του μέγιστου ετήσιου ποσού του ΕΤΠ, όπως απαιτείται από το άρθρο 12 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006.
34. Με την υποβολή της παρούσας πρότασης κινητοποίησης του ΕΤΠ, η Επιτροπή κινεί την απλουστευμένη διαδικασία τριμερών συσκέψεων, όπως προβλέπεται στο σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006, ώστε να επιτευχθεί η συμφωνία των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής για την ανάγκη χρησιμοποίησης του ΕΤΠ και του απαιτούμενου ποσού. Η Επιτροπή καλεί το πρώτο από τα δύο σκέλη της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής που θα καταλήξει σε συμφωνία για το σχέδιο της πρότασης κινητοποίησης, στο κατάλληλο πολιτικό επίπεδο, να ενημερώσει το άλλο σκέλος και την Επιτροπή σχετικά με τις προθέσεις του. Σε περίπτωση διαφωνίας ενός εκ των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, θα συγκληθεί επίσημη τριμερής σύσκεψη.
35. Η Επιτροπή υποβάλλει χωριστά αίτηση μεταφοράς για να εγγραφούν στον προϋπολογισμό του 2012 ειδικές πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων, όπως απαιτείται από το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006.

Πηγή των πιστώσεων πληρωμών

36. Το ποσό των πιστώσεων πληρωμών που αρχικά εγγράφηκαν στη γραμμή του προϋπολογισμού 04 05 01 το 2012 θα αναλωθεί πλήρως μετά την έγκριση από τα δύο σκέλη της αρχής του προϋπολογισμού των προτάσεων που υποβλήθηκαν μέχρι στιγμής για την κινητοποίηση του ΕΤΠ και, ως εκ τούτου, δεν επαρκεί για την κάλυψη του ποσού που απαιτείται για την παρούσα αίτηση. Θα ζητηθεί ενίσχυση των πιστώσεων πληρωμών της γραμμής του προϋπολογισμού για το ΕΤΠ είτε με μεταφορά πιστώσεων, σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποια πηγή διαθέσιμων πιστώσεων, είτε με διορθωτικό προϋπολογισμό. Οι πιστώσεις από αυτή τη γραμμή του προϋπολογισμού θα χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη του ποσού των 1 299 545 ευρώ που απαιτούνται για την παρούσα αίτηση.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2011/018 ES/País Vasco Productos metálicos, της Ισπανίας)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση¹³, και ιδίως το σημείο 28,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση¹⁴, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,¹⁵

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) συστάθηκε για να παράσχει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που απολύονται ως αποτέλεσμα των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου λόγω της παγκοσμιοποίησης και να τους βοηθήσει να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας.
- (2) Για τις αιτήσεις που υποβάλλονται από την 1η Μαΐου 2009 έως την 30ή Δεκεμβρίου 2011 το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε, ώστε να περιλαμβάνει και την υποστήριξη απολυθέντων εργαζομένων, των οποίων η απόλυση ήταν άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.
- (3) Η διοργανική συμφωνία, της 17ης Μαΐου 2006, επιτρέπει την κινητοποίηση του ΕΤΠ έως το ποσό των 500 εκατομμυρίων ευρώ ετησίως.
- (4) Στις 28 Δεκεμβρίου 2011 η Ισπανία υπέβαλε αίτηση για την κινητοποίηση του ΕΤΠ, όσον αφορά τις απολύσεις σε 423 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 25 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού»), στην περιφέρεια NUTS II País Vasco (ES21) και την συμπλήρωσε με πρόσθετες πληροφορίες έως τις 5 Σεπτεμβρίου 2012. Η αίτηση πληροί τις απαιτήσεις που ισχύουν για τον καθορισμό των χρηματοδοτικών συνεισφορών, όπως ορίζονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προτείνει τη διάθεση ποσού 1 299 545 ευρώ.

¹³ ΕΕ C 139 της 14.6.2006, σ. 1.

¹⁴ ΕΕ L 406 της 30.12.2006, σ. 1.

¹⁵ ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].

- (5) Επομένως, πρέπει να κινητοποιηθεί το ΕΤΠ για τη χορήγηση της χρηματοδοτικής συνεισφοράς σχετικά με την αίτηση που υπέβαλε η Ισπανία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2012, κινητοποιείται το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) για την παροχή ποσού 1 299 545 ευρώ σε πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και σε πιστώσεις πληρωμών.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος